Porównanie tłumaczeń Wyjścia 26:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie zrobisz, jako namiot nad przybytkiem, zasłony z koziej (sierści). Zasłon takich zrobisz jedenaście. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie, dla okrycia przybytku namiotem, zrobisz zasłony z koziej sierści. Zasłon takich przygotujesz jedenaście. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uczynisz też zasłony z koziej sierści do przykrycia przybytku z wierzchu. Uczynisz jedenaście takich zasłon. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Urobisz też opony z sierści koziej na namiot ku zakrywaniu przybytku z wierzchu; jedenaście takich opon urobisz. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Uczynisz też dek włosianych jedenaście dla okrywania przykrycia przybytku. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie uczynisz nakrycie przybytku z koziej sierści, a uczynisz je z jedenastu [mniejszych] nakryć. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobisz też jako namiot nad przybytkiem zasłony z koziej sierści. Zasłon takich zrobisz jedenaście. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z koziej sierści zrobisz jedenaście zasłon będących nakryciem nad Przybytkiem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Z koziej sierści sporządzisz namiot osłaniający święte mieszkanie; będzie się on składać z jedenastu zasłon. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zrób też maty z włosów kozich na pokrycie tego Przybytku; a wykonaj tych mat jedenaście. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobisz jako namiot nad Miejscem Obecności draperie z koziej sierści. Zrobisz im jedenaście draperii.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробиш одинадцять скір з волоссям як покриття над шатром; зробиш їх зі скіри. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zrobisz też osłony z koziej wełny, jako namiot nad Przybytkiem; takich osłon zrobisz jedenaście. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”A do namiotu na przybytek wykonasz tkaniny z koziej sierści. Wykonasz jedenaście tkanin namiotowych. |